

## ЮРИДИЧЕСКИЙ ЛИКБЕЗ

## Иммиграционная терминология

**Иммигранты в Великобритании часто встречаются с терминами, которые используются работниками иммиграционных служб как в вербальной, так и в письменной форме. Чтобы помочь лучше разобраться в иммиграционных ситуациях, мы для наших читателей, настоящих и будущих клиентов Law Firm Limited составили краткий словарь важных понятий и терминов.**

Продолжение, начало в предыдущем номере

## I

**Immigration Service** – иммиграционная служба.

Любой сотрудник иммиграционной службы может быть обозначен как Иммиграционный Офицер. Внутри иммиграционной службы можно выделить следующие ранги: Главный Иммиграционный Офицер, Иммиграционный Офицер, Ассистент Иммиграционного Офицера. Последний не имеет полномочий самостоятельно заниматься делом клиента.

**Indefinite Leave** – постоянное пребывание.

Право проживать в Великобритании неограниченное время.

## L

**Leave to enter/remain** – разрешение на въезд/пребывание.

Разрешение, выданное представителями иммиграционных властей для въезда и пребывания в Великобритании. Может быть ограниченным и неограниченным по времени.

**Licensed sponsor** – лицензированный спонсор.

Организация, аккредитованная Министерством внутренних дел, спонсирующая иммигранта, желающего приехать в Соединенное Королевство по иммиграционной системе набора баллов.

**Limited leave** – ограниченное пребывание.

Разрешение въехать и находится в Великобритании в течение ограниченного времени.

## M

**Maintenance** – средства к существованию.

Средства к существованию. Согласно новой иммиграционной системе подсчета баллов, для того, чтобы приехать в Соединенное Королевство работать или учиться, иммигрант прежде оценивается по определенным параметрам. Наличие средств к существованию является одним из параметров за который начисляется определенное количество дополнительных баллов.

## N

**Naturalisation** – натурализация.

Юридический процесс в течении которого, но не автоматически, тот, кто подает на британское гражданство, получает британское гражданство. После того, как человек успешно прошел процесс натурализации, то есть получил гражданство, он получает те же самые права и привилегии, что и любой гражданин, который родился на территории Великобритании. Начать процесс натурализации могут те, кто прожил в Великобритании 5 или более лет, а также те, кто состоит в браке с гражданином Великобритании по крайней мере 3 года.

## O

**Overstayer** – нарушитель срока пребывания.



Человек, въехавший в Великобританию по визе с ограниченным сроком действия, но оставшийся в стране по истечении срока действия визы без позволения на то Министерства внутренних дел.

## P

**Points-based system** – система накопления баллов.

Иммиграционная система накопления баллов для тех, кто желает приехать работать или учиться на территории Соединенного Королевства.

## R

**Registration Certificate** – регистрационный сертификат.

Документ, который выдается гражданам стран ЕЕА, которые выполняют свои договорные права в Великобритании, работая в качестве индивидуального предпринимателя или завершившие срок 12-ти месячного постоянного трудоустройства. Для того, чтобы въехать, жить и работать в Великобритании не требуется в обязательном порядке иметь регистрационный сертификат.

Граждане Болгарии, Чехии, Венгрии, Эстонии, Латвии, Литвы, Польши, Румынии, Словакии и Словении не имеют права претендовать на регистрационный сертификат до того, как завершат годовой срок трудоустройства в Великобритании.

**Residence Card** – карта резидента.

Документ выдается гражданам стран, которые не входят в Европейскую экономическую зону (ЕЕА). Однако при этом кандидат в обязательном порядке должен являться членом семьи гражданина страны ЕЕА, у которого есть регистрационный сертификат (Registration Certificate). Карта резидента выдается только когда кан-

дидат находится на территории Великобритании.

**Resident worker** – работник-резидент.

Гражданин страны, входящей в Европейскую Экономическую Зону (ЕЕА), или человек легально проживающий на территории Великобритании с разрешением на работу. Работодатель, желающий принять на работу человека, который не является постоянным резидентом, должен прежде доказать, что на вакантное рабочее место не претендует resident worker.

**Returning residents** – норма пребывания резидента.

Лица, проживающие в Великобритании на основании Вида на жительство (indefinite leave to remain) могут покинуть страну и вернуться обратно. Однако должны иметь в виду, что статус утрачивается автоматически при отсутствии в стране более двух лет.

**Right of abode** – право местожительства.

Обладать этим правом, значит быть свободным от иммиграционного контроля и иметь возможность въехать на территорию Великобритании в любое время, вне зависимости от того каким долгим было отсутствие. Это больше чем просто право проживать в Великобритании или право остаться в течение неопределенно долгого периода. Все британские граждане обладают этим правом.

## S

**Settled** – оседлость.

Тот, кто проживает в Великобритании без каких-либо ограничений по времени. Британский гражданин автоматически признаются таковыми.

**Sponsor** – спонсор.

Друг, родственник, или другой человек, спонсирующий прибытие кандидата в Великобританию. В некоторых случаях спонсору предлагается подписать официально оформленное подтверждение своего желания выступать в качестве спонсора.

**Subject to Immigration control** – предмет иммиграционного контроля.

Предметом иммиграционного контроля являются все те, кому для въезда в Великобританию и пребывания необходимо разрешение (виза).

**Switching** – переход.

Этот термин используется для обозначения перехода иммигранта, находящегося в Великобритании по визе одной иммиграционной категории на другую. Например, иммигрант, который приехал в качестве студента может перейти на визу супруга после регистрации брака.

## T

**Travel documents** – проездной документ.

Документ, выдаваемый беженцам, людям, не имеющим гражданства, находящимся под гуманитарной защитой или наделенным правом оставаться в стране в связи с исключительными обстоятельствами. С 17 марта 2008 года выдаются биометрические документы, но все документы, выданные ранее, также действительны до окончания срока действия.

## U

**UK** – Соединенное королевство.

Соединенное Королевство. Включает Великобританию и Северную Ирландию. Британское Иммиграционное Законодательство распространяется на всю территорию Соединенного Королевства.

**UK Border Agency** – управление

пограничного и иммиграционного контроля.

Образовано 1 апреля 2008 года в результате слияния Border and Immigration Agency (Службы пограничного и иммиграционного контроля), службы UKVisas и функции «Port of Entry» (Точка въезда в страну), ранее выполняемой Государственным управлением Великобритании по налоговым и таможенным сборам. На настоящий момент UKBA имеет три подразделения со следующими функциями:

- внешнее регулирование, включая выдачу виз в зарубежных дипломатических постах UK;
- пограничный контроль, в том числе паспортный и таможенный;
- внутренний иммиграционный контроль: выдача разрешений на дальнейшее пребывание в стране, решение проблем беженцев, контроль за исполнением иммиграционного законодательства.

## V

**Visa nationals** – необходимость визы.

Граждане тех стран, которые не имеют безвизового соглашения с Великобританией. То есть лица, которым для въезда в Великобританию нужно в обязательном порядке получить визу.

## W

**Worker Registration Certificate** – регистрационный сертификат работника.

Документ, выдаваемый гражданам Болгарии, Чехии, Венгрии, Эстонии, Латвии, Литвы, Польши, Румынии, Словакии и Словении, которые трудоустроены в Соединенном Королевстве в течение первых 12-ти месяцев. Сертификат содержит данные о работодателе. Каждый раз, когда кандидат меняет место работы, он должен уведомить об этом Home Office и подать документы на новый регистрационный сертификат. По завершении непрерывного годового периода работы по Worker registration scheme, граждане вышеуказанных стран могут претендовать на получение Регистрационного сертификата.

**Worker Registration card** – регистрационная карта работника.

Выдается при первой регистрации по Worker registration scheme гражданам Болгарии, Чехии, Венгрии, Эстонии, Латвии, Литвы, Польши, Румынии, Словакии и Словении. Рабочая регистрационная карта подтверждает персональные данные гражданина вышеуказанных стран.

**Полную версию текста вы можете найти на сайте компании:**  
[www.lawfirmuk.net](http://www.lawfirmuk.net)

*По всем вопросам иммиграционного и юридического характера вы можете обратиться к специалистам нашей компании. Мы обладаем большим опытом работы в области иммиграционного права и бизнес-консалтинга в Великобритании. Мы будем рады видеть вас в качестве наших новых клиентов и помочь разобраться во всех волнующих вас вопросах. ■*

**Law Firm Ltd**  
**2nd Floor, Queens House**  
**180 Tottenham Court Road**  
**London W1T 7PD**  
**t: 020 7907 1460**  
**t: 0845 600 2815**  
**w: www.Lawfirmuk.net**  
**e: inforu@Lawfirmuk.net**

